

DVC 2407A (M842). *Editio minor* É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 25/6/2023.

*Datation* : ca 425-400 : ancien alphabet, peu caractérisé. *Sigma* à quatre branches. *Upsilon* de forme V ou Y. *Chi* de forme X. *Théta* croisé. *Rho* de forme R. Aspiration de forme H.

θεός · τύχαν ἀγαθάν · ἔ συνχῶρέσας  
ἄνευ διαλυτέας ἡ ἀ[ᾶ]πε[χ]ο[ί]μῃν (sc. λῶιον πράσσοιμι) ;

συνχῶρέσας : les signes qui entourent le *nu* ne doivent pas faire partie de l'inscription.  
ἡ ἀ[ᾶ]πε[χ]ο[ί]μῃν (sc. λῶιον πράσσοιμι) Lhôte *dubitanter* : HA[.]ΠΕ[.]Ο[.]N DVC

*Dieu. Bonne fortune. Est-ce qu'en concédant (à mon épouse), sans procédure de réconciliation, ce dont je peux m'abstenir, (je ferais au mieux) ?*

Cette inscription doit être rapprochée de 1088A : dans les deux cas, il semble s'agir d'un problème de réconciliation entre époux séparés, mais non divorcés. Il est vrai que, dans le cas présent, il peut s'agir d'autre chose que d'une affaire matrimoniale. Pour l'explication du terme juridique διαλυτήα, qui n'est attesté que dans ces deux inscriptions, voir *CIOD* 1088A. La construction transitive que nous supposons avec συνχωρέω a des parallèles : συνχωρεῖν τί τιτι Hdt. Isocr. « concéder qqch à qqn ». Les restitutions que nous proposons peuvent paraître audacieuses, mais, en procédant par élimination, nous n'en n'avons pas trouvé d'autres. Il faut supposer en outre que la gravure est inachevée, faute de place et parce que la fin de la phrase est évidente d'après le formulaire de Dodone : 1088A se termine par λῶιον πράσσοι, et 2407A se termine nécessairement, dans l'esprit du graveur comme dans celui du lecteur, d'une manière analogue. Il est probable que beaucoup de textes oraculaires dont la syntaxe semble incompréhensible peuvent s'élucider de cette manière.

Dans le cas présent, on peut imaginer que le consultant souhaite se réconcilier avec son épouse en lui concédant, dans la limite de ses possibilités, ce qu'elle exige. Il est prêt, par exemple, à lui céder une partie de ses biens propres, mais à condition de ne pas se laisser dépouiller. Il souhaite en tout cas éviter une procédure, ce qui est souvent la pire solution.